

**NOTA**

---

Asunto: **Resumen de la sesión plenaria**  
**- Bruselas, 11 y 12 de julio de 2002 <sup>1</sup>**

---

**I. Apertura de la sesión**

1. El Presidente abrió la sesión en nombre de la Convención felicitando a la Sra. Palacio por su nombramiento como Ministra española de Asuntos Exteriores y al Sr. Zaplana por su nombramiento como Ministro de Asuntos Sociales. Se dio la bienvenida a los Sres. Lequiller, Carey y Floch como nuevos miembros de la Convención.
2. El Presidente informó a la Convención de que la sesión de julio marcó el final de la fase de “escucha” y el comienzo de la fase de “estudio”. Los primeros seis grupos de trabajo están examinando las cuestiones específicas que se plantearon durante las primeras sesiones plenarias y elaborarán recomendaciones u opciones que la Convención examinará en otoño. Han avanzado mucho, aunque en algunos casos el número de participantes es decepcionante. El Praesidium consideró que había que crear otros cuatro grupos de trabajo. En cuanto a la creación de un espacio de libertad, seguridad y justicia, el Praesidium ha aprobado un proyecto de mandato que incluye los temas más importantes planteados durante la sesión plenaria de mayo, difundido en el documento CONV 179/02. El Praesidium consideró que para estudiar algunos de los temas sobre instrumentos planteados en los debates del pleno debería crearse un grupo de trabajo sobre la simplificación de los procedimientos legislativos. El Praesidium también estimó que habría que crear grupos para las áreas de la política exterior y la política de defensa. Sus mandatos se elaborarán a la luz del debate del pleno y se distribuirán una vez que el Praesidium haya tenido la oportunidad de reflexionar sobre las discusiones. Se invitará a los miembros de la Convención a participar en uno u otro de dichos grupos, después

---

<sup>1</sup> La transcripción literal de la sesión plenaria se halla en el sitio:  
[www.european-convention.eu.int](http://www.european-convention.eu.int).

de que se hayan establecido sus mandatos. El trabajo empezará en septiembre, con el objetivo de presentar opciones en octubre o noviembre. Para entonces, la Convención dispondrá de diez juegos de piezas que serán la clave para la tercera fase del trabajo, durante la cual se examinarán las propuestas de textos legislativos.

3. El Presidente informó a la Convención acerca del programa para el otoño. En primer lugar, el Praesidium ha previsto un debate durante la sesión del 12 y 13 de septiembre sobre simplificación de procedimientos legislativos, basado en una nota de la secretaría que se publicará antes de la pausa del verano, con el fin de proporcionar una base al nuevo grupo de trabajo. En segundo lugar, el informe del Grupo “Subsidiariedad” debería estar disponible con tiempo para que pueda examinarse en el pleno de los días 3 y 4 de octubre. En tercer lugar, la Convención recibirá a mediados de octubre informes de los dos grupos que se ocupan de la personalidad jurídica y de la Carta (ambos directamente relacionados con la estructura futura del Tratado). De este modo a finales de octubre el Praesidium podría presentar propuestas a la Convención para esbozar la estructura del Tratado. Esta estructura sería el esquema en el que se insertarían las piezas de los grupos de trabajo, siempre que la Convención estuviera de acuerdo con ellos. Una nueva versión del Tratado sólidamente configurada aparecería en diciembre o enero y serviría de base para la tercera fase (la de “negociación”) del trabajo de la Convención.

## **II. Acción exterior de la UE: debate general**

4. El Presidente abrió los debates sobre la acción exterior de la UE refiriéndose al documento de reflexión elaborado por la secretaría de la Convención (CONV 161/02).
5. Los miembros de la Convención convinieron en que es importante que la UE sea un actor fuerte, eficaz y eficiente en la escena internacional. Muchos consideraban que hasta el momento su actuación en esta área no cumple las expectativas, especialmente si se considera su peso económico y financiero. Varios destacaron que los retos de la mundialización no hacen sino insistir en la importancia de que la Unión desempeñe este papel. Sólo una Unión fuerte y unida podrá influir en los acontecimientos internacionales y proteger efectivamente los intereses europeos.

6. Muchos destacaron que los valores que están en el núcleo de la Unión son por sí mismos un argumento para una mayor presencia mundial y que esos valores deberían respaldar y conformar las políticas externas de la Unión. Varios miembros también mencionaron la necesidad de respetar los principios básicos de la Carta de las Naciones Unidas.

### **¿Política única o común?**

7. Varios miembros opinaron que el carácter intergubernamental de la política exterior y de seguridad no le había permitido actuar eficazmente. El método “comunitario” había funcionado bien en otros aspectos de las relaciones exteriores. La extensión de la capacidad de la Comisión para definir políticas comunes y actuar como guardiana de los intereses comunes en este ámbito contribuirá a mejorar la eficacia de la política exterior de la UE.
8. Otros llamaron la atención sobre el carácter específico de la política exterior, señalando que es mucho menos legislativo que muchas de las políticas internas. Varios insistieron en los intereses discrepantes de los Estados miembros. La estrecha relación entre la política exterior y la soberanía nacional requiere disposiciones específicas. Muchas de las deficiencias de la política exterior y de seguridad común pueden atribuirse a la falta de voluntad política antes que a la insuficiencia de los instrumentos o los procedimientos. El objetivo debe seguir siendo el establecimiento de una política común y no necesariamente de una política única. Varios destacaron el importante papel del Consejo Europeo en la definición de la política exterior y de seguridad común.

### **Acción exterior coherente**

9. Todos estuvieron de acuerdo en que el uso debidamente coordinado de todos los instrumentos económicos y políticos es importante para la capacidad de la Unión para influir en la escena internacional. Un gran número de oradores opinaron que las disposiciones actuales obstaculizan un enfoque coherente y dificultan la coordinación. Algunos pidieron la abolición de la estructura en pilares y recomendaron que las funciones del Alto Representante de la PESC y del Comisario de relaciones exteriores se atribuyan a una sola persona (“doble sombrero”), que sería miembro o vicepresidente de la Comisión. Otros preferían mejorar la coherencia mediante reformas dentro de la Comisión y del Consejo y una mayor coordinación entre el AR y la Comisión. Algunos propusieron que el AR y el Comisario de relaciones exteriores pudieran presentar iniciativas comunes en todos los aspectos de la política exterior. También se mencionó un mayor uso y el desarrollo de estrategias comunes.

## **Una política exterior anticipatoria**

10. Todos los miembros de la Convención subrayaron la importancia de que la UE tenga una política exterior dinámica, capaz de responder inmediatamente a los acontecimientos internacionales. Varios oradores señalaron que el requisito de unanimidad para la PESC restringe la capacidad de actuación de la Unión. Cuando los Estados miembros no logran ponerse de acuerdo, la falta de una clara política de la Unión crea un vacío que posteriormente llenan de manera individual, y a veces contradictoria, las políticas exteriores nacionales. Algunos añadieron que la regla de la unanimidad propiciaba una política dictada por la posición menos ambiciosa y retrasaba considerablemente la toma de decisiones, mientras que a menudo lo que se precisa son reacciones rápidas.
11. Para varios de los oradores la solución hay que buscarla en la aplicación de la votación por mayoría cualificada (VMC) al área de la PESC. Algunos opinaban que todas las decisiones de política exterior (excluidas la seguridad y la defensa) deberían tomarse por VMC, mientras que otros propusieron que, como primer paso, las iniciativas conjuntas del AR y del Comisario de relaciones exteriores fueran objeto de VMC. Algunos miembros expresaron su deseo de mantener la unanimidad como principio general y subrayaron su preferencia por mejorar los mecanismos previstos para mejorar la convergencia entre los Estados miembros. Se mencionaron, en particular, la posibilidad de otorgar el derecho de iniciativa al AR y de utilizar mejor las evaluaciones políticas conjuntas. Según algunos el mantenimiento de la unanimidad como principio general no excluía una mayor aplicación de la VMC en casos concretos, como las estrategias comunes o, quizás, al decidir acerca de propuestas presentadas conjuntamente por el AR y el Comisario. Otras propuestas para superar la inercia en la PESC incluían el desarrollo de la “cooperación reforzada” y un mayor uso de la “abstención constructiva”. Esto permitiría que una “coalición de voluntades” tomara la iniciativa en nombre de la UE, con tal que ningún Estado miembro pusiera objeciones a esa iniciativa y que se dejara abierta la posibilidad de que otros se sumasen más tarde.
12. El tema de una política exterior anticipatoria está directamente relacionado con la financiación de la PESC. La acción rápida exige el acceso a los recursos apropiados, tanto financieros como humanos. Varios oradores insistieron en que habría que aumentar el presupuesto de la PESC y flexibilizar los procedimientos de financiación. También se mencionó la posibilidad de crear un fondo común de recursos diplomáticos en terceros países y encomendar al AR la responsabilidad de las actividades de la política exterior de las delegaciones en el exterior.

### **Representación efectiva**

13. Varios miembros pidieron mayor claridad en la representación exterior en el ámbito de la política exterior. Algunos propusieron buscar una forma para que la Unión hable con una sola voz, mientras otros consideraban que el objetivo más importante era asegurar que transmita un mensaje único. Varios opinaban que la representación exterior se simplificaría mediante una personalidad jurídica única.

### **Tema de la legitimidad**

14. Varios oradores detectaron un déficit democrático en el segundo pilar y pidieron más participación del Parlamento Europeo, por ejemplo mediante el recurso a la codecisión. Otros destacaron que la legitimidad democrática procedía de los parlamento nacionales (en particular en el caso del despliegue de tropas militares) y pidieron más control y responsabilidad a escala nacional.

### **Política de Seguridad y Defensa**

15. Varios miembros destacaron la importancia de que la Unión desarrolle una política eficaz de seguridad y defensa. Esto depende en primer lugar de asegurar capacidades apropiadas, tanto militares como civiles. Algunos adujeron que la acción militar de la Unión debería limitarse al mantenimiento de la paz y depender de la existencia de un mandato de las NNUU.
16. Varios miembros consideraron que la defensa es fundamentalmente un tema de la OTAN y otros subrayaron la importancia de que el desarrollo de la PESD se lleve a cabo dentro del marco de consultas estrechas con la OTAN. Algunos pidieron que la “cooperación reforzada” se aplique al área de seguridad y defensa. Se sugirió que el desarrollo de una política de seguridad y defensa debería basarse en un enfoque progresivo, que permitiera un desarrollo gradual de capacidades. Varios destacaron la necesidad de abordar el tema de la interoperatividad entre las fuerzas armadas nacionales; otros pidieron mejor coordinación de las políticas de investigación, desarrollo y adquisiciones con el fin de lograr el mejor precio a nivel europeo. Varios abogaron por la creación de una agencia europea de armamento y algunos veían la necesidad de revisar y modificar el artículo 296 del Tratado para incluir a la industria armamentística en el ámbito del Tratado.
17. Varios miembros insistieron en que las decisiones relativas a la seguridad y defensa tendrían que seguir tomándose por unanimidad, dado que se trata de un tema delicado, y que la supervisión en esta área era fundamentalmente asunto de los parlamentos nacionales.

## **II. Informe de la Convención de los jóvenes**

18. El Presidente de la Convención de los jóvenes, el Sr. Filibeck, y las dos Vicepresidentas, las Sras. Tedesco-Tricas y Norby, presentaron el texto adoptado esa misma mañana por la Convención de los jóvenes reunida en Bruselas desde el 10 de julio. En sus intervenciones, los representantes de los jóvenes destacaron en particular la importancia de una consulta y de una implicación directa de los jóvenes en el proceso europeo. También indicaron que el texto adoptado reclamaba una aclaración de las competencias, un fortalecimiento de las instituciones europeas y que una mayoría de jóvenes deseaba también que Europa se oriente hacia una arquitectura de tipo federal. En conclusión, el Presidente de la Convención de los jóvenes hizo un llamamiento para mantener el impulso y expresó el deseo de que se convoque una segunda sesión de esta Convención de los jóvenes para poder continuar los debates y profundizar en el trabajo realizado.

Durante el debate que siguió a esta presentación, varios miembros de la Convención saludaron el trabajo realizado por los jóvenes y se congratularon del contenido de la declaración adoptada. Algunos también desearon que prosigan los contactos con los jóvenes.

Un participante en la Convención de los jóvenes presentó una toma de posición firmada por un número significativo de miembros de dicha Convención en la que se critican los métodos de trabajo y los resultados obtenidos.

En conclusión, el Vicepresidente Dehaene compartió el objetivo de conservar el impulso logrado con la celebración de esta Convención de los jóvenes y para ello indicó los tres métodos siguientes:

- invitación al Presidente y a las dos Vicepresidentas de la Convención de los jóvenes a asistir en lo sucesivo a las sesiones plenarias de la Convención europea para que puedan informar a los participantes en la Convención de los jóvenes;
- mantener activo el sitio Internet (youth-convention.net) para favorecer la continuación del debate entre los jóvenes y disponer de un medio de comunicación con ellos;
- invitar a cada componente (Delegaciones nacionales, Parlamento Europeo, Comisión, Presidencia) a que conserve un contacto estrecho con los jóvenes que ha designado, les informe regularmente de los progresos realizados y recoja sus observaciones y proposiciones.

### **III. Propuesta de procedimiento de determinados miembros de la Convención**

19. El Presidente se refirió a la propuesta presentada por algunos miembros de la Convención para invitar a la Comisión a preparar el borrador de un tratado constitutivo. Señaló que el Praesidium la había examinado y la había rechazado por unanimidad, ya que esto supondría que la Convención estaba eludiendo sus responsabilidades. Mencionó el enfoque alternativo que había esbozado al inicio de la sesión, que esperaba satisficiera las preocupaciones de todos aquellos que habían presentado la propuesta.
20. La Sra. Berger, que había remitido la propuesta al Praesidium, dijo que la propuesta había sido retirada.

Lista de oradores por orden de intervención.

**Sesión plenaria de 11 y 12 de julio de 2002**

**LISTA DE ORADORES**

**Jueves 11 de julio**

Acción exterior de la UE: debate general

1. D.<sup>a</sup> Ana PALACIO - España (Gobierno)
2. D. Elmar BROK - Parlamento Europeo
3. D. Êrnani LOPES - Portugal (Gobierno)
4. D. Frans TIMMERMANS - Países Bajos (Parlamento)
5. D.<sup>a</sup> Hildegard PUWAK - Rumanía (Gobierno)
6. D. Michel BARNIER - Comisión
7. D. Bobby McDONAGH – Irlanda (Gobierno)
8. D. Antonio TAJANI - Parlamento Europeo
9. D. Michael ATTALIDES – Chipre (Gobierno)
10. D. Alojz PETERLE – Eslovenia (Parlamento)
11. D. Peter SERRACINO-INGLOTT - Malta (Gobierno)
12. D. Jens Peter BONDE - Parlamento Europeo
13. D. Louis MICHEL – Bélgica (Gobierno)
14. D. Olivier DUHAMEL - Parlamento Europeo
15. D. Peter HAIN - Reino Unido (Gobierno)
16. D. Göran LENNMARKER - Reino Suecia (Parlamento)

*Tarjeta azules: Duff, Hain, Haenel, Berès, Hain*

17. D. Ben FAYOT – Luxemburgo (Parlamento)

*Tarjeta azules: Hain, Voggenhuber, Barnier*

18. D. Henning CHRISTOPHERSEN – Dinamarca (Gobierno)
19. D. George KATIFORIS – Grecia (Gobierno)
20. D. Pavol HAMZIK – Eslovaquia (Parlamento)
21. D. Peter GLOTZ – Alemania (Gobierno)
22. D. John BRUTON – Irlanda (Parlamento)

*Tarjeta azules: Stuart, Maij-Weggen, Belohorská*



23. D. Alejandro MUÑOZ ALONSO - España (Parlamento)
24. D. Matjaz NAHTIGAL – Eslovenia (Gobierno)
25. D. Pierre LEQUILLER – Francia (Parlamento)
26. D. Gianfranco FINI – Italia (Gobierno)
27. D.<sup>a</sup> Ayfer YILMAZ – Turquía (Parlamento)
28. D. Alain LAMASSOURE - Parlamento Europeo
29. Lord MACLENNAN - Reino Unido (Parlamento)
30. D. Roberts ZILE – Letonia (Gobierno)
31. D. Andrew DUFF - Parlamento Europeo
32. D. Paraskevas AVGERINOS – Grecia (Parlamento)
33. D. Lamberto DINI – Italia (Parlamento)
- Tarjeta azules: Hain, Barnier*
34. D.<sup>a</sup> Teija TIILIKAINEN - Finlandia (Gobierno)
35. D. Jürgen MEYER – Alemania (Parlamento)
36. D.<sup>a</sup> Cristiana MUSCARDINI - Parlamento Europeo
37. D. Rytis MARTIKONIS – Lituania (Gobierno)
38. D.<sup>a</sup> Hanja MAIJ-WEGGEN - Parlamento Europeo
39. D. Kimmo KILJUNEN – Finlandia (Parlamento)
40. D. Peter SKAARUP – Dinamarca (Parlamento)
41. D.<sup>a</sup> Androula VASSILIOU – Chipre (Parlamento)
42. D. Dam KRISTENSEN – Dinamarca (Parlamento)
43. D. Josep BORRELL FONTELLES - España (Parlamento)
44. D. Edmund WITTBRODT – Polonia (Parlamento)
45. D. Juraj MIGAS – Eslovaquia (Gobierno)
46. D. Marco FOLLINI – Italia (Parlamento)
47. D. Hannes FARNLEITNER - Austria (Gobierno)
48. D. Alvydas MEDALINSKAS – Lituania (Parlamento)
49. D.<sup>a</sup> Lena HJELM-WALLEN - Reino Suecia (Gobierno)
50. D. Reinhard BÖSCH - Austria (Parlamento)
51. D. Mesut YILMAZ – Turquía (Gobierno)
52. D. Proinsias DE ROSSA – Irlanda (Parlamento)
53. D. Péter BALÁZS – Hungría (Gobierno)
54. D. Jozef OLEKSY – Polonia (Parlamento)

55. D. Carlos CARNERO GONZÁLEZ - Parlamento Europeo
  56. D. Pierre MOSCOVICI – Francia (Gobierno)
  57. D. Caspar EINEM – Austria (Parlamento)
  58. D. István SZENT-IVÁNYI – Hungría (Parlamento)
- 

## **Viernes 11 de julio**

### **Presentación del informe de la Convención de los jóvenes**

1. D. Giacomo FILIBECK, Presidente de la Convención de los jóvenes
2. D.<sup>a</sup> Ellen NØRBY, Vicepresidenta de la Convención de los jóvenes
3. D.<sup>a</sup> Roberta TEDESCO TRICCAS, Vicepresidenta de la Convención de los jóvenes
4. D.<sup>a</sup> Helle THORNING-SCHMIDT - Parlamento Europeo

*Tarjeta azules: Duhamel, Dobbyn (Convención de los jóvenes), Duff, Skaarup, Bonde, Juri (Convención de los jóvenes), Derosier (Convención de los jóvenes), Brok, Witherick (Convención de los jóvenes), Maij-Weggen, Thorning-Schmidt*

### **Continuación del debate sobre la acción exterior de la UE (Defensa)**

1. D. René van der LINDEN - Países Bajos (Parlamento)
2. D. Gunter PLEUGER – Alemania (Gobierno)
3. D. António VITORINO - Comisión
4. D.<sup>a</sup> Marietta GIANNAKOU – Grecia (Parlamento)
5. Baronesa SCOTLAND - Reino Unido (Gobierno)
6. D. Esko SEPPÄNEN - Parlamento Europeo
7. D.<sup>a</sup> Danuta HÜBNER – Polonia (Gobierno)
8. D. Michael FRENDÓ - Malta (Parlamento)

*Tarjeta azules: Duff, Fini, Einem, Vitorino*

9. D.<sup>a</sup> Gisela STUART – Reino Unido
10. D. Diego LÓPEZ GARRIDO - España (Parlamento)
11. D.<sup>a</sup> Eduarda AZEVEDO - Portugal (Parlamento)
12. D. Jacques SANTER – Luxemburgo Gobierno)
13. D. Valdo SPINI – Italia (Parlamento)

14. D. Kenneth KVIST – Suecia (Parlamento)
15. D. William ABITBOL - Parlamento Europeo
16. D. Jan KOHOUT – República Checa (Gobierno)
17. D. Edvins INKENS – Letonia (Parlamento)
18. D. Alvydas MEDALINSKAS – Lituania (Parlamento)
19. D. Kimmo KILJUNEN - Finlandia (Parlamento)
20. D. Jürgen MEYER – Alemania (Parlamento)

Propuesta de procedimiento de algunos miembros de la Convención

1. D.<sup>a</sup> Maria BERGER - Parlamento Europeo

*Tarjeta azules: De Rossa, Kiljunen, MacCormick, Hallengren, Einem*

=====